

# CSDNB DISTRICT DISTRICT

JUN  
20  
23

VOLUME 1  
ISSUE 09

A Publication of the District of New



## HURRICANE SURGE

Hurricanes surge por segunda aparición consecutiva en torneos estatales

# HOLA FAMILIAS Y PERSONAL ESCOLAR DE NEW BRITAIN:

Gracias por seguir leyendo nuestro nuevo boletín, District Dispatch. Tenemos muchas cosas que celebrar y también mucho trabajo por hacer. Este boletín los mantendrá informados de las grandes cosas que estamos viendo desde el nivel del distrito de nuestro sistema escolar. Los miembros de nuestro personal y las familias son piezas fundamentales en nuestros planes para crecer y mejorar CSDNB. ¡Gracias por tomarse el tiempo de mantenerse en contacto con nosotros!

En Asociación,



Superintendente Tony Gasper



# CSDNB DISTRICT DISPATCH

A Publication of the Consolidated School District of New Britain



NBHS Boys Volleyball team finishes 2023 season with top record in program history.

# EN ESTE ASUNTO

- pg. 03 Reconocimiento del Superintendente
- pg. 06 Hurricanes surge
- pg. 06 Llegar a saber: Maya Kelly/Adriana Gutowska
- pg. 10 Actualizaciones del Distrito
- pg. 26 CSDNB Sonrisas Galerías de Fotos
- pg. 29 Calendario 2022-2023

JUN  
20  
23

VOLUME 1  
ISSUE 09

# CSDNB DISTRICT DISPATCH

A Publication of the Consolidated School District of New Britain

VOLUME 1 / ISSUE 09

## NEWSLETTER CONTRIBUTORS

**Feature Stories by:**  
Ryan Langer

**Art Direction by:**  
Pawel Figat

**Translations Provided by:**  
Diana Rios & Majedah Nassir

**Special Thanks to:**  
Members of the Senior Leadership Team and CSDNB staff members who have contributed updates & photos.

**THIS ISSUE AND MORE  
CAN BE FOUND ONLINE!**

Scan below!



The Consolidated School District of New Britain

2022-2023 Intellectual Property

This publication is owned by the Consolidated School District of New Britain and no part of it may be reproduced without the permission of the District.

Authorized by: Superintendent Tony Gasper



**CONSOLIDATED  
SCHOOL DISTRICT  
OF  
NEW BRITAIN**

In partnership with family and community, the Consolidated School District of New Britain works to provide the best personalized and comprehensive whole-child education at every level so students will be prepared for, and positively contribute to, a profoundly different future.

## NEW BRITAIN BOARD OF EDUCATION

Gayle Sanders-Connolly, President

Merrill Gay, Vice President

Joseph Listro, Secretary

Anthony Cane

Monica Dawkins

Anthony Kane

Annie Parker

Diana Reyes

Tina Santana

## SENIOR LEADERSHIP

Tony Gasper, Superintendent of Schools

Ivelise Velazquez, Deputy Superintendent

Kristina DeNegre, Academics and Accountability Officer, PK-5

Tyrone Richardson, Academics and Accountability Officer, 6-12

Maryellen Manning, Chief of Staff | Relationships & Accountability

Rebecca Gonzalez, Chief of Operations

Ann Alfano, Chief Financial Officer

Jeffrey Prokop, Chief Information Officer

Nicole Sanders, Director of Talent and Equity

Mark Spalding, Director of Pupil Services

Diana Rios, Executive Assistant to the Superintendent

Ryan Langer, Communications Officer

[WWW.CSDNB.ORG](http://WWW.CSDNB.ORG)



CSDNBCT

# RECONOCIMIENTO DEL SUPERINTENDENTE



## Eileen Márquez

Eileen Márquez, Maestra del Año 2023 de CSDNB, fue nominada para recibir la Superintendente Challenge Coin por el Dr. Tony Gasper, Superintendente de Escuelas. Márquez se ha convertido en uno de los miembros del personal más respetados de NBHS, debido a la diligencia e integridad con la que se comporta. Espera grandeza de sus alumnos y, en todos los sentidos de la palabra, espera grandeza de sí misma. Márquez completó cursos adicionales que le permitieron pasar de ser estudiantes inspiradores en el departamento de historia a la Academia de Servicio Público. Ella educa a los estudiantes que quieren ser maestros y los guía a lo largo de su viaje tanto en la escuela como después de la escuela como líder del programa Educators Rising. Si echa un vistazo a su salón de clases, verá un ejemplo de cómo debería ser la enseñanza y el aprendizaje. Márquez está inspirando a una nueva generación de maestros que están ganando reconocimiento en todo el estado y a nivel nacional mientras se preparan para la competencia nacional Educators Rising en Orlando este verano.



## Johnsir Asia Rosa

Johnsir Asia Rosa, una estudiante de quinto grado, fue nominada para recibir la moneda del desafío del superintendente por Gina Cavallo, directora de Lincoln, y Kevin Emery, su maestro. Johnsir ha demostrado ser no solo un gran trabajador, sino también un gran compañero y mentor para quienes lo rodean. Cuando se le preguntó a principios de año adecuados eran sus objetivos, Johnsir dijo que tenía problemas con el idioma inglés y se comprometió a convertirse en un mejor lector y escritor. Se dedicó a ese objetivo mientras se aseguraba de que los otros estudiantes multilingües también crecieran. Se puede encontrar a Johnsir interpretando instrucciones, traduciendo documentos y haciendo todo lo posible para ayudar a los demás con una sonrisa. Johnsir ha cumplido la meta establecida para este año. Ha pasado de un nivel de lectura de primer grado en iReady a tercer grado y ha superado su crecimiento típico. Su nivel de DRA también ha mostrado un aumento constante. Johnsir es amable, afectuosa, respetuosa y es un placer tenerla en clase.

# RECONOCIMIENTO DEL SUPERINTENDENTE



## Paul Rykowski

Paul Rykowski, estudiante de Educación para Adultos, ha completado trece créditos impresionantes de trabajo este año y se graduará este junio. Rykowski es una persona trabajadora que se dedicó a completar sus estudios en un tiempo relativamente corto. Rykowski trabaja localmente en la fabricación y planea ir a la universidad este otoño, y atribuye gran parte de su éxito a su prometida por motivarlo día tras día.



## Eric Jiantonio

Eric Jiantonio, consejero, fue nominado para recibir la Moneda del Desafío del Superintendente por el Director de Educación para Adultos, Mark Fernandes. Jiantonio es un miembro del personal dedicado que se asegura de que los estudiantes de Educación para Adultos tengan éxito. Para muchos estudiantes, el compromiso de Jiantonio de estar disponible para que completen las horas necesarias ha resultado directamente en su éxito en los estudios virtuales. Jiantonio siempre está dispuesto a hacer un esfuerzo adicional para apoyar a sus alumnos.

# RECONOCIMIENTO DEL SUPERINTENDENTE



## Yuri Díaz

Yuri Díaz, ayudante de desayuno/almuerzo, fue nominada para recibir la moneda del desafío del superintendente por parte de la directora de Northend, Rolanda Booker, después de que recientemente salvó la vida de un niño en la cafetería de la escuela cuando un estudiante comenzó a ahogarse. Díaz actuó rápidamente para realizar la maniobra de Heimlich, manteniendo la calma bajo presión y usando su entrenamiento. ¡Díaz es un verdadero héroe!



## Victoria Narvaez

Victoria Narvaez, una estudiante de preescolar, fue nominada para recibir la Superintendent Challenge Coin por Terry Turcotte, director de RELC. Victoria ha tenido un crecimiento exponencial este año con su independencia, afrontamiento y habilidades de comunicación después de ingresar al preescolar con una capacidad limitada para comunicarse. Ha crecido en su capacidad para usar el lenguaje de señas para expresar sus necesidades y alcanzar sus metas académicas. Se ha convertido en mentora para otros estudiantes sordos y con problemas de audición y en un modelo a seguir para sus compañeros. ¡Esperamos ver su mayor crecimiento durante el próximo año!



Photo by Paul Salina

# HURRICANE SURGE

## Hurricanes surge por segunda aparición consecutiva en torneos estatales

En 2021, el equipo de voleibol masculino de New Britain High School se llevó a casa solo cuatro victorias en su segunda temporada como programa. La mayoría de los jugadores eran nuevos en el voleibol y podrían haber renunciado. Podrían haber probado diferentes deportes. Pero no lo hicieron. El equipo se dedicó a hacer crecer el programa de jóvenes y poner a New Britain en el mapa del voleibol masculino como familia. El equipo pasó a clasificarse para el torneo estatal tanto en 2022 como en 2023.

“Al principio perdíamos mucho y queríamos mejorar. Después de esa primera temporada juntos, realmente comenzamos a tomarnos el deporte en serio porque queríamos convertirnos en un equipo superior y ganar”, dijo Davin Siharath, estudiante de último año y capitán de NBHS, quien recientemente se convirtió en el primer jugador del programa en comprometerse a jugar voleibol en colega. “Entrenamos fuera de la escuela, nos unimos al club y jugamos todo el año. No estábamos donde queríamos estar, y eso nos dio el impulso que nos llevó a donde estamos hoy”.

La entrenadora Michelle Abraham dijo que el impulso es lo que más la enorgullece cuando se trata del equipo de voleibol masculino. Si bien el equipo es relativamente nuevo, Abraham no es ajeno al deporte del voleibol. Graduada de

NBHS en 1985, Abraham era una atleta de tres deportes que jugaba voleibol, baloncesto y softbol. Ha estado entrenando al equipo femenino desde 1988 y fundó el programa masculino en 2019.

“Cuando estableces un programa, quieres ganar, pero lleva tiempo”, dijo Abraham. “Nuestro éxito realmente proviene de estos muchachos. Están trabajando todo el tiempo. Están en el gimnasio, están encontrando formas de jugar juntos al aire libre. Van a parques, conducen hasta Bristol para jugar en una instalación al aire libre. Se esfuerzan y se nota”.

Como entrenador de voleibol masculino y femenino, Abraham tiene más de 380 victorias, 19 apariciones en torneos estatales, 5 campeonatos de liga y 1 campeonato estatal. Es miembro del Salón de la Fama del Deporte de New Britain, Entrenadora del Año de la Asociación de Entrenadores de Escuelas Secundarias de CT de 2022 y Finalista de la Asociación Nacional de Entrenadores de Escuelas Secundarias de 2018. Este año, el equipo de voleibol masculino agregó más elogios a la lista al ganar el título del Campeonato de la Co-Conferencia CCC Este 2023 y avanzar al Torneo CIAC Clase L por segundo año consecutivo, solo cinco años después del inicio del equipo.





"Sus estadísticas son impresionantes, pero cualquiera que conozca a la entrenadora Abraham le dirá que no entrena por los elogios. Lo hace por los niños", dijo Lisa Kawecki, coordinadora adjunta de Educación Física, Salud y Bienestar de CSDNB. "Es una entrenadora increíble, una mentora para los demás, y tenemos suerte de tenerla en New Britain. Ella pone el listón muy alto".

Abraham dice que comenzó a entrenar para retribuir a la ciudad en la que creció, para brindarle la misma experiencia que tuvo como estudiante atleta y todos los beneficios que conlleva el deporte. Ella dice que su filosofía de entrenamiento se reduce a la importancia de construir una relación con los estudiantes y la confianza.

"Estoy muy orgulloso de la continuidad y el empuje de este equipo. Vieron lo que había y lo que tenían que hacer para tener éxito y establecer su propia meta", dijo Abraham. "No les pongo límites. Saben lo que son capaces de hacer y luchan por ello. Cuando perdemos, están visiblemente molestos, y eso me indica cuánto quieren ganar y cuánto han invertido en el programa y en hacer que los deportes de New Britain vuelvan a estar donde solían estar".

La cultura que Abraham se esfuerza por crear en sus equipos es evidente cuando observas a sus jugadoras. Lexus Sanchez, un capitán senior, era nuevo en el voleibol en su segundo año y dice que el deporte también lo ha cambiado fuera de la cancha.

"El voleibol me ha ayudado mucho mentalmente. Solía despreciarme mucho, sentía que no era bueno en mucho, y luego llegó el voleibol y me mostró que tengo que ser apasionado por lo que sea que vaya a hacer. Tengo que esforzarme al máximo y poner mi corazón en ello", dijo Sánchez. "La forma en que este equipo ha crecido significa mucho para mí".

En solo tres años, Sánchez ha construido su propio currículum impresionante. Hizo All-Conference sus temporadas junior y senior y fue nombrado Segundo Equipo All-State el año pasado.

Los Hurricanes avanzaron al Torneo Estatal CIAC 2023 como séptimo sembrado con un impresionante récord general de 15-5. Como séptimo sembrado, aseguraron un partido en casa, mostrando un gran crecimiento como programa en solo unos pocos años. Abraham dijo que espera que el éxito del programa genere más exposición para todos los atletas de New Britain, brindando a más estudiantes-atletas la oportunidad de jugar al siguiente nivel a medida que los colegios y universidades toman nota.

"La mayoría de nosotros recordamos cuando no éramos el mejor equipo. Trabajamos tanto, tantas horas dentro y fuera del gimnasio y estoy muy orgulloso de lo lejos que hemos llegado", dijo Siharath. "Ahora tenemos la oportunidad de ver que todo el trabajo duro da sus frutos, y es increíble".

## DAVIN SIHARATH

*Senior Captain, Setter*

All Conference 2021-2022 and 2022-2023  
Second Team All-State 2021-2022  
Stats: 744 assists, 178 service points,  
and 155 digs

## LEXUS SANCHEZ

*Senior Captain, Outside Hitter & Middle*  
All-Conference 2021-2022 and 2022-2023  
Second Team All-State 2021-2022.  
Stats: 380 kills, 66 blocks, 172 digs,  
and 146 service points

## JOSE PAGAN

*Senior Libero*

All-Conference 2022-2023  
Stats: 347 digs, 405 serve receptions,  
135 service points 312/330 serving

## DANIEL SENIOR

*Junior Outside Hitter and Middle Blocker*  
All-Conference 2022-2023

Stats: 166 kills, 151 service points 281/294,  
185 digs, 195 serve receptions



"La mayoría de nosotros recordamos cuando no éramos el mejor equipo. Trabajamos tanto, tantas horas dentro y fuera del gimnasio y estoy muy orgulloso de lo lejos que hemos llegado", dijo Siharath. "Ahora tenemos la oportunidad de ver que todo el trabajo duro da sus frutos, y es increíble".

DAVIN SIHARATH



# LLEGAR A SABER

## MAYA KELLY

### Salutatorian 2023 NBHS de CSDNB



**Nombre:**

Maya Kelly

**Comida favorita:**

Platos de pasta o helado

**Dato curioso:**

Tiene un cinturón negro de tercer grado en Taekwondo

**Plan del próximo año:**

Planes para asistir a la Universidad de Connecticut, con especialización en Ingeniería Biomédica majoring in Biomedical Engineering

**Maya Kelly es una jugadora de fútbol de todas las conferencias, capitana de fútbol femenino, co-capitana de baloncesto femenino, ex alumna de la Sociedad de Jóvenes Académicos, miembro de la Sociedad Nacional de Honor de Ciencias, miembro de la Sociedad Nacional de Honor y ganadora del Premio Atleta Académico NBHS 2023.**

**¿Cómo fue la transición de una escuela pequeña (HALS Academy) a NBHS?**

Al principio, no me gustaba mucho la escuela secundaria. Pasar de una escuela con 50 personas en mi clase a 400 fue un gran ajuste. Fue realmente abrumador. Tíendo a necesitar un poco de tiempo para mojar me los pies, pero me uní al fútbol de inmediato. Al principio estaba ansiosa, pero conocer gente fuera de mis clases me ayudó mucho. Me dio una familia y me ayudó a desarrollar mis habilidades de gestión del tiempo desde el principio. También me uní a la Academia de Servicios de Salud. Ahora, si estoy caminando por el pasillo y veo un gran grupo de personas, siempre conozco a alguien y ya no me siento aislado.

**¿Cómo afectó la Academia de Ciencias de la Salud su experiencia en NBHS?**

Me gustó mucho ser parte de la Academia. A través de mis experiencias, aprendí que realmente me gusta el campo de la medicina, pero no me gusta el lado de la atención directa al paciente. Me encantaron los cursos sobre innovaciones biomédicas y la creación de cosas nuevas que se pueden usar. Realmente ayudó a mi exposición y me ayudó a darme cuenta de que me gusta el trabajo de laboratorio. Me gusta trabajar entre bastidores investigando.

**¿Qué miembro del personal tuvo el mayor impacto en usted?**

¡Tengo dos! Como maestra, la Sra. Bristol. Todavía me encuentro yendo a ella durante el almuerzo para ponerme al día. Hace mucho por sus alumnos y fue de gran ayuda en clase e incluso fuera de clase. Es divertido hablar con ella y realmente apoya a sus alumnos. La otra persona es el entrenador Pat. Llegó a nuestro equipo de fútbol el año pasado en un momento en que no teníamos entrenador. Dio un paso al frente y nos ayudó a pasar de un equipo que tenía 0 victorias en mi segundo año a llegar a Estados Unidos este año. Es un gran apoyo y siempre quiere que nos divirtamos mientras mejoramos nuestras habilidades.

**¿Cuál es su mayor consejo para los estudiantes de primer año que ingresan?**

Mi mayor consejo es que te unas tanto como puedas. Prueba cosas nuevas, incluso si no te gusta, es mejor que empieces y veas si es algo que te gusta o no.

# LLEGAR A SABER

## ADRIANA GUTOWSKA

CSDNB's 2023 NBHS Valedictorian

**Nombre:**

Adriana Gutowska

**Comida favorita:**

Palomitas de chile dulce o tacos

**Dato curioso:**

Tiene un cinturón azul en jiu-jitsu

**El próximo año:**

Planes para asistir a la Universidad de Connecticut, con especialización en Vida Silvestre



Adriana Gutowska se mudó a Nueva Bretaña desde Polonia a los 8 años y superó las barreras iniciales del idioma para ascender a la cima de su clase. Hoy, es la capitana del equipo de fútbol femenino, miembro de la Sociedad Nacional de Honor de Ciencias y miembro de la Sociedad Nacional de Honor.

**¿Cómo fue la transición de una escuela pequeña (HALS Academy) a NBHS?**

Realmente disfruté HALS. Los maestros fueron amables y fue una buena preparación para el trabajo de la escuela secundaria. Cuando llegué a NBHS, había mucha más gente, lo cual era raro, pero el trabajo era fácil!

**¿Qué clubes, deportes u organizaciones han sido los más impactantes o importantes para ti?**

Este año formé parte del fútbol universitario, la Sociedad Nacional de Honor y la Sociedad Nacional de Honor de Ciencias. Fuera de la escuela, solía ser bombero voluntario en Newington y también hago jiu-jitsu. Encuentro que el jiu-jitsu es el más impactante. Siempre me brinda un escape cuando estoy estresado, y todos se sienten como una familia. También me encanta el deporte en sí y siento que me ayuda a ser más fuerte y fuerte.

También estoy en la academia de salud. Quería ver si estaría interesado en una carrera médica, pero descubrí que no lo estoy. Aunque mi experiencia fue buena. ¡La Sra. Bristol y el Sr. Zayas son excelentes maestros y personas!

**¿Qué miembro del personal tuvo el mayor impacto en usted?**

Me gustaría agradecer al Sr. Tabs [Thomas Tabellione] por la caminata por los pasillos en el tercer año.

**¿Cuál es su mayor consejo para los estudiantes de primer año que ingresan?**

Diría que encuentre buenos amigos, porque incluso si las clases son aburridas o no le gusta la escuela, al menos puede divertirse con sus amigos.



Adriana Gutowska y Maya Kelly se conocieron en el autobús en sexto grado el primer día de clases. El viaje en autobús fue el primero en un nuevo distrito escolar para Maya. Sin conocer a nadie, tomó asiento junto a Adriana y el resto es historia. ¡Los ex alumnos de HALS han sido amigos cercanos desde entonces, participando juntos en muchos clubes y organizaciones y llegando a la cima de la Clase de 2023!

¡Felicidades Adriana y Maya!

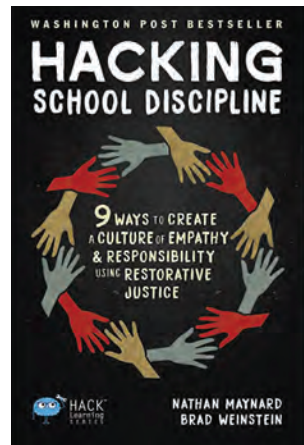
# DISTRICT UPDATES

*What's New and Happening at CSDNB?*



## Mejoras en las puntuaciones de iReady

Se han completado las pruebas primavera iReady para todos los estudiantes actuales en los grados K-8. Los puntajes se están recopilando para presentarlos a la junta en una fecha posterior. En comparación con la primavera pasada (primavera 21-22 en comparación con la primavera 22-23), la mayoría de las escuelas lograron una mejora promedio del 5.1 % en alfabetización en los estudiantes que obtuvieron calificaciones en el nivel 1 y un aumento promedio del 4.7 % en los estudiantes que se desempeñaron en el nivel 1 en matemáticas.



## Estudio de libro para directores

Los líderes escolares de los grados 6-12 han comenzado a leer el libro "Hackeando la disciplina escolar" mientras continúan planificando estrategias para cultivar relaciones a través de prácticas restaurativas en sus edificios.



## Sister Act nominada a 10 premios Halo

Estamos encantados de anunciar que la producción de Sister Act de New Britain High School ha ganado un premio Halo. ¡después de un récord de 10 nominaciones!

¡Felicitaciones a la estudiante de último año de NBHS, Meylin Valdiviezo, quien se llevó a casa el Halo a la mejor coreografía!

Los Premios Halo, patrocinados por el Teatro Seven Angels en Waterbury, son un reconocimiento a la excelencia en el Teatro de Escuelas Secundarias en Connecticut con premios y categorías similares a los Premios Oscar o los Premios Tony.

Otras nominaciones incluyeron: Mejor Musical

Contemporáneo Mejor baile

Mejor coro

**Arthur Sanchez-Leroux**

Mejor actor principal

**Nylajshia Liebler**

Mejor actriz principal

**Daniel Senior**

Mejor comediante masculino

**Mary Petrisko**

Mejor Comedia Femenina

**Derick Lopez**

Mejor actor de reparto

**Max Szczepanik**

Mejor diseño/ejecución de iluminación

**Meylin Valdiviezo**

Mejor Coreografía

# DISTRICT UPDATES

*What's New and Happening at CSDNB?*



## Los estudiantes corren la milla final con HMF

La fundación maratón de Hartford recibió a estudiantes y personal de la Escuela Intermedia Slade, la Escuela Primaria Vance y la Escuela Primaria Lincoln en Martha Hart Park para la carrera de la última milla de su Programa de Carreras Juveniles FitKids in School Susie Beris MD. En la celebración, DICK's Sporting Goods entregó a HMF una subvención de \$20,000 para apoyar y expandir el programa FitKids in School para el año escolar 2023-2024.

Agradecemos a HMF por su asociación continua y esperamos invitar a más escuelas a participar este otoño, ¡gracias a DICK's Sporting Goods!



## Lincoln celebra la salud mental de los niños

La Escuela Primaria Lincoln se asoció con varios proveedores de la comunidad para organizar el 'Día de la Salud Mental Infantil' para que todos los estudiantes continúen creando conciencia, comprensión y compasión por la salud mental. A lo largo del día, se invitó a los estudiantes a participar en diversas actividades que los alentaron a practicar estrategias de afrontamiento positivas.

Mayo es reconocido a nivel nacional como el Mes de Concientización sobre la Salud Mental. Según los CDC, la salud mental positiva es esencial para el desarrollo de un niño a medida que se esfuerzan por alcanzar hitos emocionales y de desarrollo, aprender habilidades sociales saludables y aprender a sobrellevar los problemas.

¡Agradecemos a Whitsons Culinary Group por brindarnos un refresco saludable, a Master Yang's Tae Kwon Do, Bhogah Yoga, Bring the Hoopla, Sound Meditation y al YMCA Youth Outreach Program por ayudarnos a hacer que hoy sea posible!



# DISTRICT UPDATES

*What's New and Happening at CSDNB?*

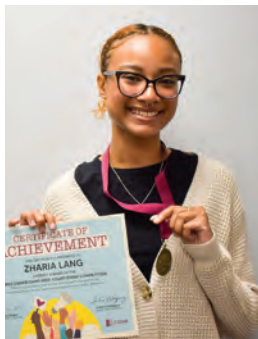


## CSDNB celebra a los ganadores de ensayos

¡Felicitaciones a los ganadores de la competencia de ensayo de la corte para niños de CSDNB CT CHRO!

Se invitó a los estudiantes en los grados 6-12 a usar sus habilidades de escritura para el bien y participar en la competencia de redacción de ensayos sobre derechos humanos y justicia social en todo el distrito. Los ganadores de todo el distrito fueron recibidos en la oficina central para un desayuno de felicitación y una ceremonia de entrega de premios. CSDNB se enorgulleció de presentar las piezas de los ganadores de nuestro distrito a la competencia estatal.

¡Justo antes del desayuno, recibimos la noticia de que TRES de los diez finalistas estatales son de New Britain! ¡Felicitaciones a Anzor Khamdamov y Deaney Lopez de HALS Academy y Zharia Lang de New Britain High School, quienes han avanzado! ¡Te estamos alentando a nivel estatal para que traigas a casa la victoria! ¡Felicitaciones a todos los ganadores de nuestro edificio y distrito!



## Estudiantes de NBHS premiados con más de \$500,000

New Britain High School celebró recientemente su Ceremonia anual de entrega de becas. Se otorgaron más de \$500,000 a estudiantes que se están trasladando a la educación superior. ¡Felicitemos a todos los premiados y agradecemos a todos los donantes que hicieron que esto sucediera!



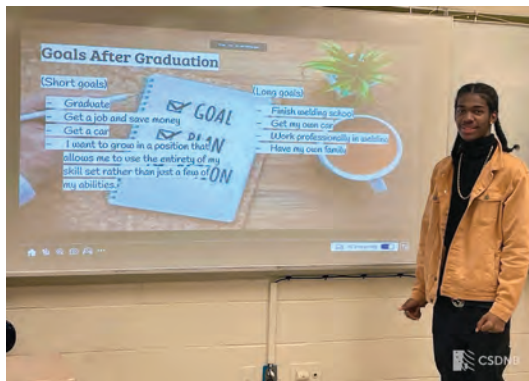
# DISTRICT UPDATES

## What's New and Happening at CSDNB?



### Los estudiantes del grado 12 de NBHS comparten presentaciones;

Las presentaciones de estudiantes superior están completas! Más de 400 estudiantes de 12.º grado compartieron historias increíbles de resiliencia, fortaleza y valentía al cumplir con el requisito de graduación al presentar su culminación al panel de personal. Felicitaciones a todos los estudiantes de último año que completaron con éxito sus presentaciones y gracias por compartir sus experiencias personales y consejos para los demás.



### 217 estudiantes de NBHS califican para el sello de alfabetización bilingüe de CT

New Britain High School ofrece muchas oportunidades únicas. Uno de nuestros favoritos es la oportunidad de graduarse con el Sello de alfabetización bilingüe de CT.

El Sello de alfabetización bilingüe de CT reconoce a los graduados de escuelas secundarias públicas que han alcanzado un nivel de competencia en inglés y uno o más idiomas del mundo. El Sello celebra el valor de la diversidad lingüística, fomenta el estudio de idiomas y reconoce el valor de aprender inglés manteniendo un idioma nativo.

El Sello se colocará en los diplomas y expedientes académicos de los estudiantes que hayan cumplido con los criterios de alfabetización bilingüe. Los estudiantes que hayan obtenido el Sello también usarán una estola morada y verde azulado en la graduación, como se muestra en la imagen.

¡217 estudiantes multilingües de New Britain High School recientemente evaluaron y calificaron para The Seal! ¡87 de los beneficiarios son personas mayores actualmente! El resto son estudiantes de segundo y tercer año. Además de reconocer los logros de los estudiantes, este reconocimiento ayudará a abrir las puertas para que los estudiantes trabajen en el siglo XXI.

Los estudiantes de New Britain obtuvieron el Sello CT de alfabetización bilingüe en los siguientes seis idiomas: español, árabe, francés, portugués, ucraniano y tagalo.

¡Felicitaciones a los ganadores del Sello de Alfabetización Bilingüe de NBHS de este año!

# DISTRICT UPDATES

*What's New and Happening at CSDNB?*



## El evento de Brookside genera confianza

Los estudiantes de la Escuela Brookside tuvieron la oportunidad de asistir a entrevistas simuladas y reanudar talleres de escritura después de pasar casi un mes practicando en preparación para el gran día. "Los pequeños pasos a veces pueden mover montañas y ayudar a otros a desarrollar la confianza", dijo el director de la escuela Brookside, Jason Miramant. "

La Sra. Damiani, entrenadora profesional de Brookside, trabajó para preparar a los estudiantes, lo que incluyó asegurarse de que todos pudieran 'vestirse para el éxito'. Queremos agradecer a nuestros socios comunitarios por ayudar a hacer este día y felicitar a nuestros estudiantes por trabajar para mejorar



## La renovación de la Escuela Primaria Chamberlain está a punto de finalizar

El superintendente Tony Gasper y la alcaldesa Erin Stewart se unieron el mes pasado para organizar una comida al aire libre para los vecinos de la Escuela Primaria Chamberlain, quienes han sido extremadamente pacientes durante todo el proceso de construcción. El evento incluyó visitas guiadas al nuevo edificio y una comida al aire libre a cargo de Whitsons Culinary Group.



Armella, quien comenzará el jardín de infantes este otoño, asistió a la comida al aire libre con sus padres. Allí conoció a Paul Salina, el Director de Negocios y Relaciones Ciudad/Escuela de la Ciudad de New Britain. Salina comenzó el jardín de infantes en Chamberlain en 1953, solo un año después de la apertura inicial de la escuela. ¡Los dos tendrán una experiencia compartida en el jardín de infantes, con 70 años de diferencia!



# DISTRICT UPDATES

*What's New and Happening at CSDNB?*



## El personal de Smalley se vuelve creativo con Countdown

La cuenta regresiva del alfabeto de la A a la Z de Smalley comenzó oficialmente en mayo. Todos los días, los maestros de Smalley encuentran formas inteligentes de involucrar a sus estudiantes durante los últimos 26 días del año escolar. Para el "día F", los estudiantes se vistieron para su "FUTURA carrera". ¡Mira a estos héroes de la comunidad!



## Donación sorpresa aumenta la recaudación de fondos en memoria de Ben Cheney a más de \$100,000

Durante más de una década, la familia Cheney ha estado recaudando fondos para la NBHS Golden Hurricane Marching Band en honor a su difunto hijo, Ben Cheney. Estos fondos han ayudado a comprar instrumentos y han brindado innumerables experiencias a los estudiantes.

Ben, un graduado de NBHS '08 que se preocupaba mucho por la banda de música, murió trágicamente en un accidente automovilístico en 2012. Durante diez años, la familia y los amigos de Ben recaudaron fondos para los Golden Hurricanes para honrar y recordar a Ben. Celebraron su décimo y último BENEFICIO en septiembre de 2022, que culminó con un total final de recaudación de fondos de apenas \$ 100,000, o eso pensaban.

En la reunión de la BOE del mes pasado, hubo una presentación sorpresa sobre el Ben Cheney Memorial. Nelba Márquez-Greene, LMFT, fundadora y directora ejecutiva del Proyecto Ana Grace, hizo una donación final para impulsar los esfuerzos de la familia por más de \$100,000. La hermosa donación se produjo gracias a los continuos esfuerzos de Newark Academy, bajo la dirección de Julius Tolentino, quien eligió otorgar los ingresos del concierto de este año de \$4,000 al Proyecto Ana Grace.

Agradecemos a las familias de Ben Cheney y Ana Grace Márquez-Greene, quienes continúan uniéndose para apoyar a los niños de New Britain en memoria de sus amados hijos.

ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

# DISTRICT UPDATES

## *What's New and Happening at CSDNB?*

### **NBHS organiza el último desayuno para estudiantes del trimestre**

New Britain High School invitó a estudiantes y familias a desayunar para reconocer y celebrar a las personas sobresalientes en su ceremonia final de "Estudiante del Trimestre".

Los estudiantes fueron nominados por el personal por una multitud de razones. Los ejemplos incluyeron crecimiento demostrado, carácter, resiliencia, amabilidad y rendimiento académico. ¡Felicitaciones a todos los estudiantes reconocidos por este honor!

Agradecemos al Chef Nelson ya los estudiantes de ProStart por atender el evento.



### **Congratulations to Lydia Colon! Paraeducador del año de CSDNB**

"Lydia se mantiene tranquila y profesional, incluso en momentos de mucho estrés. Esa es una cualidad rara que beneficia a todos con los que trabaja", dijo Anita Fazio, directora de la escuela primaria Gaffney. "Ella realmente ama a los estudiantes, lo cual es evidente en su empatía y afecto hacia ellos. Trabajar con Lydia es una bocanada de aire fresco. Realmente hace que todo el personal se sienta cómodo y apreciado".



### **Congratulations to Eileen Marquez! CSDNB Maestro del Año**

"La enseñanza, en su forma más auténtica, es un servicio que permite al maestro retribuir a la comunidad en la que trabaja. En su forma más auténtica, inspira a la próxima generación de maestros, abogados, profesionales y grandes ciudadanos. En su forma más rara, es la Sra. Eileen Márquez", dijo Antoine Billy, Director Asociado de NBHS.

**See Page 24 for School Paraeducators  
and Teachers of the Year**

# DISTRICTUPDATES

## What's New and Happening at CSDNB?



### Estudiante de segundo año de NBHS representa el programa Educators Rising con el gobernador Ned Lamont

Isaías Rodríguez Sánchez, estudiante de segundo año de New Britain High School, se unió al gobernador Ned Lamont, Departamento de Educación del Estado de CT. La comisionada Charlene Russell-Tucker y otras figuras clave que han desempeñado un papel integral en el desarrollo y fortalecimiento de la tubería de educadores en CT en una conferencia de prensa el mes pasado anunciando una inversión de más de 3 millones de dólares en la tubería.

Rodríguez Sánchez, quien planea convertirse en maestro, brindó un ejemplo ejemplar de por qué estas inversiones son tan críticas cuando habló sobre la importancia del programa Educators Rising y las oportunidades que le brinda el programa, incluida la de convertirse en Senador Nacional por Educadores en ascenso.

"Educators Rising no solo es importante, es esencial. Si queremos cultivar a nuestros maestros y asegurarnos de tener maestros diversificados y de calidad en el futuro, Educators Rising es la respuesta", dijo Rodríguez Sánchez.



Watch the full press conference here:



### Vuelve la Feria de Ciencias de Pulaski

La feria de ciencias de Pulaski Middle School regresó recientemente, con exhibiciones interactivas, inventos, experimentos y demostraciones. ¡Agradecemos a todas las personas que se ofrecieron como voluntarios para juzgar el evento, felicitamos a los ganadores por su excelente trabajo y felicitamos a todos los estudiantes participantes por su dedicación a sus proyectos durante los últimos meses!



ACTUALIZACIONES DEL DISTRITO

# DISTRICT UPDATES

## *What's New and Happening at CSDNB?*

### **Artistas celebrados en la Exposición Anual de Arte**

¡Recientemente tuvimos la oportunidad de celebrar a tantos artistas jóvenes y personal en el Show anual de arte público y parroquial de New Britain!

El evento incluyó premios y la Ceremonia de Inducción de la Sociedad Nacional de Honor de Arte de NBHS. Felicidades a todos los homenajeados:

Julie DeLeon, *Chamberlain*

Liam Salcedo, *DiLoreto*

Isabella Padilla-Perez, *DiLoreto*

Selina Casanova, *DiLoreto*

Evangeline Garcia-Liao, *DiLoreto*

Kaidance Ramos, *DiLoreto*

Katelyn Cotto, *DiLoreto*

Lena Kumiega, *Gaffney*

Isla Naples, *HALS*

Carlos Pomaes Torres, *HALS*

Maya Dabrowska, *Holmes*

Caleb Karikari, *Holmes*

Matthew DeFronzo, *Holmes*

Maria Rybczyk, *Lincoln*

Alexis Appugllon Pacari, *Lincoln*

Caleb Rodriguez Toledo, *Lincoln*

Maya Akberzai, *Lincoln*

Luca Villanueva, *NBHS*

Luna Lima, *NBHS*

Marializ Gonzalez, *NBHS*

Mya Hoskie, *NBHS*

Sara Maasse, *NBHS*

Jasmine Rose, *NBHS*

Ixel Vela, *NBHS*

Melody Roman Abreu, *NBHS*

Niyalah Charlot, *NBHS*

Yaretzy Vazquez, *NBHS*

Naveah Lopez, *Northend*

Malia Rahim, *Northend*

Gianna Nauss, *Northend*

Inessa Olivieri, *Slade*

Ricardo Cruz, *Smalley*

Gian Chamorro Ramirez, *Smith*

Ailin Raya Jacobo, *Smith*



# DISTRICT UPDATES

## What's New and Happening at CSDNB?



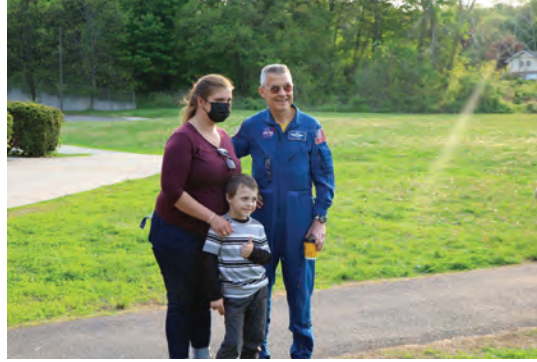
### Maestro de NBHS reconocido a nivel nacional

¡La Asociación de Profesores de Ciencias de la Computación y la Fundación Infosys de EE. UU. eligieron a Daniel Sorge de New Britain High School como uno de los 10 ganadores a nivel nacional de sus Premios a la Excelencia en la Enseñanza!

Sorge comenzó a enseñar en NBHS hace tres años y ha ayudado a fortalecer el camino hacia las ciencias de la computación. Al impartir cursos como desarrollo de aplicaciones móviles, principios de TI y exploraciones de ciencias de la computación, Sorge ha creado una cartera de estudiantes preparados para buscar ofertas de cursos de colocación avanzada.

La filosofía de enseñanza de Sorge se basa en la creencia de que todos los estudiantes pueden alcanzar la grandeza. A través de un entorno de aprendizaje personalizado y centrado en el estudiante, Daniel busca conectarse con los estudiantes para que puedan encontrar significado en su aprendizaje. En las clases de informática, se desafía a los estudiantes a convertirse en creadores, no solo consumidores, de tecnología. Además de sus estudiantes, Daniel es impulsado por su maravillosa esposa y dos niñas que lo inspiran todos los días.

Como ganador del premio, Sorge recibirá un registro de cortesía para la Conferencia Virtual CSTA 2023, un año de membresía CSTA+ y un estipendio de \$7500 en reconocimiento a su destacado trabajo. Lea más sobre el premio aquí:



### Espacio en la Comunidad

¡CSDNB fue elegido como uno de los dos distritos escolares del estado para albergar Space Foundation! Los estudiantes de Gaffney y Holmes tuvieron la oportunidad de disfrutar de actividades relacionadas con el espacio con visitantes especiales de Space Foundation, incluido el ex astronauta, el teniente coronel Duane "Digger" Carey, USAF (retirado), antes de un evento comunitario. El evento Space in the Community incluyó demostraciones y varias actividades prácticas con cohetes, robots, drones, una carrera de obstáculos y más.

"Estamos orgullosos de organizar este evento comunitario para ayudar a inspirar a la juventud de Nueva Bretaña a interesarse activamente en la exploración espacial y las posibilidades que tiene para nuestro futuro", dijo Jenn Wright, coordinadora asistente de STEAM y Summer Learning. "Esta increíble oportunidad les permite a nuestros estudiantes aplicar aspectos de su aprendizaje STEM a este campo de estudio del mundo real".

¡Agradecemos a The Petit Family Foundation por patrocinar estos grandes eventos!



# DISTRICT UPDATES

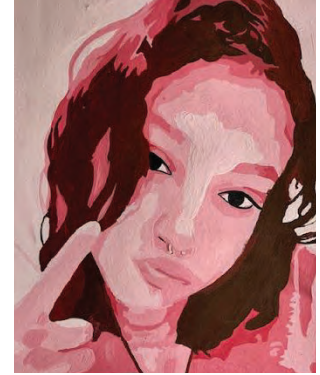
*What's New and Happening at CSDNB?*



## Artistas de NBHS presentados en la competencia de arte del Congreso

Cada primavera, el Instituto del Congreso patrocina una competencia nacional de artes visuales para escuelas secundarias para reconocer y alentar el talento artístico en la nación y en cada distrito del Congreso. Desde que comenzó la competencia Descubrimiento Artístico en 1982, han participado más de 650,000 estudiantes de secundaria.

Los estudiantes envían las entradas a la oficina de su representante y los paneles de artistas del distrito seleccionan las entradas ganadoras. Los ganadores son reconocidos tanto en su distrito como en una ceremonia de premiación anual en Washington, DC. Las obras ganadoras se exhiben durante un año en el Capitolio de los Estados Unidos. Del 1 de mayo al 23 de mayo de 2023, se llevará a cabo una exposición que mostrará el 5.º Distrito Congressional de Connecticut en el Museo Mattatuck y en línea. Felicidades a los siguientes estudiantes que aparecerán en la exhibición: Trish Claudio, Nayelie Zuniga, Malania McLeod, Sara Maasse, Mya Hoskie, Niyalah Charlot, Destiny Lopez, Brianna Martinez, Itzel Cid, Jasmine Rose, Sarah Cameron, Yaretz Vazquez, Layleen Breyette y Desiree Villanueva!



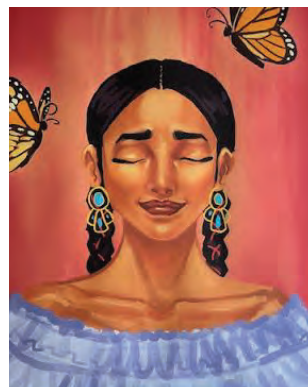
Layleen Breyette: Tempera Paint



Brianna Martinez: Digital Art



Trish Claudio: Acrylic on Canvas Board



Nayelie Zuniga: Digital Art



Yaretz Vazquez: Mixed Media

# DISTRICT UPDATES

## What's New and Happening at CSDNB?

### STANDOUT STAFF



**Heather Bartoletti**

Maestra de jardín de infantes  
de la escuela primaria Smith

"Como ex-maestra de segundo grado y actual maestra de jardín de infantes en CSDNB, Heather siempre ha mostrado los verdaderos aspectos de ser una gran maestra. Dado que este es solo su segundo año en el distrito, ha demostrado ser una líder de equipo al ayudar a apoyar a los nuevos maestros en su nivel de grado y también a otros. Ella ejemplifica lo que significa ayudar a quienes la rodean y apoyar a sus estudiantes a alcanzar su máximo potencial.

Siempre está dispuesta a asesorar a los nuevos maestros, usando su tiempo personal para observar y generar nuevas ideas, estrategias de enseñanza, y ella realmente aporta un sentido de comunidad a Smith con su brillante personalidad. ¡Somos muy afortunados de tener a Heather como compañera y mentora en nuestra escuela!", presentado por un miembro anónimo del personal.



**4th-Grade Team**

Equipo de 4to grado

Escuela primaria y secundaria DiLoreto

"Me encantaría agradecer al personal por el equipo de cuarto grado de DiLoreto compuesto por Theresa Falkowski, Christina Valentine, Peg Murray, Maria Donnelly y Jenna O'Neil", dijo HillaryErin Medina, quien envió una presentación en nombre de su hijo Dalton. "Son un gran equipo que nos mantiene a salvo y nos guía en la dirección correcta", dijo Dalton. "¡Se aseguran de que el aprendizaje sea divertido y son amables, inteligentes y pacientes! Tengo la suerte de ser estudiante del equipo de cuarto grado en DiLoreto y quiero que sepan que aprecio a cada uno de ellos y que son visto por todos sus estudiantes y amado!"

### STANDOUT STAFF



**Fornita Holley**

Programa Bridges de la escuela secundaria  
Slade Maestro de educación especial

"La Sra. Holley va más allá con sus alumnos. No importa cómo haya sido el día anterior, los saluda cada mañana con una sonrisa y trata cada día como un nuevo comienzo. Los apoya académica y social/emocionalmente con empatía y paciencia ilimitadas. La Sra. Holley es una jugadora de equipo con los padres y el personal: siempre envía mensajes de texto a los tutores para actualizarlos y celebrar los éxitos o informarles cuando su estudiante está pasando por un momento difícil. Como nuevo miembro del personal, no podría haber superado este año sin la orientación y la paciencia de la Sra. Holley para enseñarme los procedimientos del programa y del distrito y apoyar mi transición a CSDNB", presentado por su compañera de personal Katherine Betlej.



**Dr. Shamel Lewis**

Director de la Escuela Primaria Jefferson

"El Dr. Lewis es un director increíble que se conecta muy bien con todos y cada uno de los estudiantes", dijo Priyanka Garb, padre/tutor. "Habla muy suavemente y me faltan palabras para explicar su personalidad como director. Somos muy afortunados de tenerlo como director de la escuela de mi hijo".

# DISTRICT UPDATES

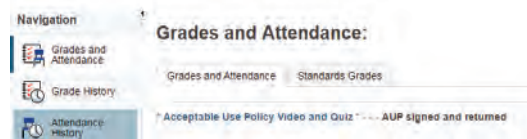
## What's New and Happening at CSDNB?

### Transición de grado 5 a grado 6: Dispositivos de estudiante, cuentas y AUP

Los estudiantes de quinto grado devolverán sus dispositivos de estudiante al final del año, independientemente de su condición. Esos dispositivos se evaluarán y utilizarán en consecuencia en función de su condición como préstamos, dispositivos de carros o piezas para reparaciones. Los estudiantes recibirán un dispositivo de reemplazo al comienzo del grado 6 en su escuela intermedia. El nuevo dispositivo permanecerá con el estudiante hasta el grado 12. Participar en el programa de seguro del dispositivo para estudiantes ayudará a garantizar que el dispositivo permanezca en buen estado de funcionamiento en los años venideros.

Tenga en cuenta que las contraseñas de las cuentas de los estudiantes cambian en el grado 6. Los estudiantes recibirán la información de la nueva cuenta de su escuela intermedia. Es importante que los padres usen sus propias cuentas de PowerSchool en lugar de las de sus hijos para evitar perder el acceso.

Se requiere que los estudiantes hayan aprobado el cuestionario de Política de uso aceptable al comienzo del grado 6 para obtener acceso a la web en la red del sistema escolar. Si bien cientos de estudiantes de quinto grado ya lo completaron el mes pasado, es importante que todos los estudiantes de quinto grado completen este proceso. Se accede al cuestionario a través del portal powerschool para estudiantes. Los estudiantes recibirán una alerta cuando inicien sesión en PowerSchool si aún necesitan realizar este cuestionario.



Para obtener instrucciones completas sobre el proceso AUP, escanee el código QR a continuación:



### Boletos de dispositivo y resumen de seguro

¡Actualmente, tenemos más de 1778 estudiantes que participan en el programa de seguro de dispositivos para estudiantes! ¡Quinientos estudiantes más se han matriculado este año que el año pasado! Gracias a todos por participar. Aquí hay algunos números rápidos sobre el progreso del programa:

#### Insurance Claims

Count	Insurance Claim Type
174	Broken Keyboard
620	Cracked Screen
262	Internal Damage
263	Replacement Charger
23	Replacement Protective Case
<b>1342</b>	<b>GRAND TOTAL</b>

#### Student Tech Tickets Summary

Count	Ticket Issue Type
200	Account Issue
373	Charger or Case Issue
1290	Damaged Device
16	Destroyed Device
856	Lost Device
1347	Performance Issue
<b>4082</b>	<b>GRAND TOTAL</b>

#### Ticket Status Summary

Count	Status
939	Open Tickets
157	New Tickets
24	Work in Progress
46	Work on Hold
242	Awaiting Insurance
21	Awaiting Invoice Payment
3143	Work Completed
449	Device Locked Out
<b>4082</b>	<b>ALL TICKETS</b>



**EVITE UN COSTO ALARMANTE:**  
Asegure el dispositivo de su estudiante...



**Solo**  
**\$20/** AÑO ESCOLAR

Provee cobertura contra  
accidentes para el dispositivo  
de su estudiante\*

\*para más detalles, vea el reverso

## PROGRAMA DE SEGURO DE LOS DISPOSITIVOS PARA ESTUDIANTES DE CSDNB

*Todos sabemos que los accidentes pueden pasar.*

Sin el Programa de Seguro de Dispositivos para Estudiantes de CSDNB, usted podría pagar costosas reparaciones de dispositivos o costos de reemplazo.\*

El Programa de Seguro de Dispositivos para Estudiantes está diseñado para proteger a los estudiantes y a las familias en caso de que un dispositivo proporcionado por CSDNB se dañe o falle por causas que no sean culpa del estudiante.\*

*¡No deje que un accidente arruine su día, inscribese hoy y evite el dolor de cabeza que un reemplazo costaría!*

\*para más detalles, vea el reverso

**¡Inscribirse es fácil con MySchoolBucks!**

La tienda de MySchoolBucks es accesible a través del Portal de Padres en PowerSchool.

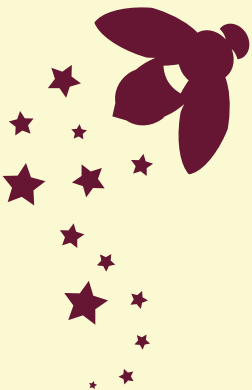
## 2023 PARAEDUCATORS AND TEACHERS OF THE YEAR

### Maestros del año 2023, por edificio

Anita Felder, *Chamberlain Elementary School*  
 Lydia Colon, *Gaffney Elementary School*  
 Julie Russell, *Holmes Elementary School*  
 Theresa Staranchak, *Jefferson Elementary School*  
 Nancy Baerga, *Lincoln Elementary School*  
 Lucy Snow, *New Britain High School*  
 Priscilla Thibodeau, *New Britain Transitional Center*  
 Irene Volyanik, *Northend Elementary School*  
 Glenda Soto, *Pulaski Middle School*  
 Sacha Mendoza, *Roosevelt Early Learning Center*  
 Nancy Beaudoin, *Smalley Elementary School*  
 Carmen Martinez, *Smith Elementary School*  
 Lorraine Cervoni, *Vance Elementary School*

### Paraeducadores del año 2023, por edificio

Abigail Perez, *Brookside School*  
 Tamara Smith-Andersen, *Chamberlain Elementary School*  
 Kristy Olson, *DiLoreto Elementary and Middle School*  
 Julie Flynn, *Gaffney Elementary School*  
 Daniel Broderick, *HALS Academy*  
 Jessica Morneault, *Holmes Elementary School*  
 Christine Hagar, *Jefferson Elementary School*  
 Wendy Novajasky, *Lincoln Elementary School*  
 Eileen Marquez, *New Britain High School*  
 Nicholas Pendergrass, *New Britain Transitional Center*  
 Michael Saccuzzo, *Northend Elementary School*  
 Karen Duplin, *Pulaski Middle School*  
 Alicia DeNove, *Roosevelt Early Learning Center*  
 Jeffrey Marino, *Satellite Careers Academy*  
 Mark Meister, *Slade Middle School*  
 Rachel Cunningham, *Smalley Elementary School*  
 Danielle Griswold, *Smith Elementary School*  
 Jessica Planas, *Vance Elementary School*

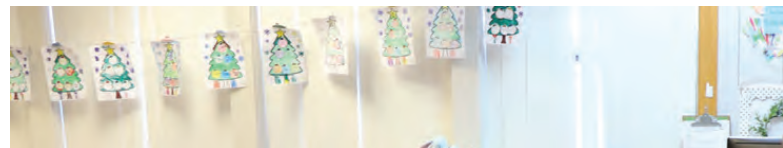


## 2022-2023 CSDNB DISTRICTWIDE RETIREES

Kevin Anderson, *Custodian I*, Roosevelt Early Learning Center, July 10, 2022  
 Susan Girolomoni, *Principal*, New Britain Transitional Center, July 15, 2022  
 Patricia Cassidy, *School Secretary*, New Britain High School, July 29, 2022  
 Carol Kla, *Paraeducator - Inclusion*, Smith Elementary School, August 4, 2022  
 Lynn Desimone, *Paraeducator - KEY*, Gaffney Elementary School, August 9, 2022  
 Dayma Silva, *Paraeducator - Inclusion*, Chamberlain Elementary School, August 19, 2022  
 Deborah Russo, *Grade 6 English/Social Studies Teacher*, Pulaski Middle School, August 23, 2022  
 Leslie Suydam, *Paraeducator - Inclusion*, Pulaski Middle School, August 30, 2022  
 Michael Foran, *Assistant Superintendent of Schools*, Office of the Superintendent, August 31, 2022  
 Linda Gioia, *Administrative Secretary II*, Pupil Services Department, August 31, 2022  
 Patricia Dunford, *Computer Systems Specialist*, MIS Department, September 20, 2022  
 Olive White, *Grade 5 Teacher*, Northend Elementary School, September 23, 2022  
 Donna Bradanini, *School Nurse*, Slade Middle School, November 2, 2022  
 Alan Sullivan, *PE Teacher*, Pulaski Middle School, November 8, 2022  
 Sharon Pra, *Paraeducator - Bridges*, Slade Middle School, November 24, 2022  
 Kevin Kane, *Chief Financial Officer*, Finance Department, November 30, 2022  
 Nina Dubnansky, *Special Education Teacher*, Smith Elementary School, December 9, 2022  
 Wendy Steiner, *Paraeducator - Inclusion*, Jefferson Elementary School, December 21, 2022  
 Rolando Centeno, *Behavior Support Assistant*, New Britain Transitional Center, December 21, 2022  
 Pamela May, *Secretary to the Principal*, New Britain High School, January 6, 2023  
 Debra Barnicle, *School Social Worker*, Gaffney Elementary School, March 10, 2023  
 Luz Sepulveda, *Paraeducator - Inclusion*, Lincoln Elementary School, March 10, 2023  
 Joanna Mechlinski, *Transportation Specialist*, Transportation Department, March 10, 2023  
 Lynn DelCegno, *School Secretary I*, New Britain Transitional Center, March 31, 2023  
 Donna Roman, *Bookkeeper II*, Finance Department, April 7, 2023  
 Jerilyn Crispin, *Paraeducator - Inclusion*, Jefferson Elementary School, June 15, 2023  
 Linda Retano, *School Nurse*, New Britain High School, June 23, 2023  
 Amy Gagne, *Grade 3 Teacher*, Vance Elementary School, June 30, 2023  
 Andrea Russo, *Art Teacher*, Holmes Elementary School, June 30, 2023  
 Joel Simmone, *Physical Education Teacher*, New Britain High School, June 30, 2023  
 Keith Ontko, *Physics Teacher*, New Britain High School, June 30, 2023  
 Helena Rogers, *Health Teacher*, New Britain High School, June 30, 2023  
 Robert Ramsey, *Biology Teacher*, New Britain High School, June 30, 2023  
 Maria Jimenez, *Career Coach*, Satellite Careers Academy, June 30, 2023  
 Renee Reliford, *Social Studies Teacher*, Slade Middle School, June 30, 2023  
 Kristen Ramsey, *Art Teacher*, DiLoreto Elementary and Middle School, June 30, 2023  
 Michelle Fournier, *Speech and Language Pathologist*, New Britain High School/CLIMB, June 30, 2023  
 Darlene Dexter, *Grade 3 Teacher*, Chamberlain Elementary School, June 30, 2023  
 Halina Fajer-Wolczacki, *ESL Teacher*, Gaffney Elementary School, June 30, 2023  
 Karen Bajek, *Grade 3 Teacher*, Gaffney Elementary School, June 30, 2023  
 Catherine Sadlak, *Mathematics Teacher*, New Britain High School, June 30, 2023  
 Maurice Simpson, *School Counselor*, New Britain High School, June 30, 2023  
 Theresa Staranchak, *Paraeducator - Inclusion*, Jefferson Elementary School, June 30, 2023  
 Wanda Lickwar, *District Coordinator of Bilingual, ESL, Dual Language, and World Language*, June 30, 2023  
 Debra Kane, *Grade 6 Teacher*, Pulaski Middle School, August 1, 2023  
 Urszula Gajda, *Paraeducator - Inclusion*, Pulaski Middle School, August 22, 2023

# CSDNB Smiles

All Around CSDNB  
May 2023





Many more photos of this experience can be found on CSDNB's social media!

# KINDERGARTEN

at the Consolidated School District of New Britain!



**REGISTER NOW FOR  
KINDERGARTEN!**

Now enrolling Class of 2036!

**Registration for new kindergarten students for the 2023-2024 school year occurs through an online registration process.**

**Visit [csdnb.org/register](https://csdnb.org/register) to get started!**

New student registration is only required for students who will be new to the Consolidated School District of New Britain for the 2023-2024 school year. If your student currently attends Gaffney Preschool, Gaffney KEY Preschool, or Roosevelt Early Learning Center Preschool, you do not need to complete the online registration form to register your student for Kindergarten. Your student will automatically be enrolled into kindergarten, and you will receive more information over the summer when our Back to School Guide is available.

If you have any questions, please reach out to our Central Registration Office at 860-223-5501



**CSDNB**



CSDNBCT

WWW.CSDNB.ORG

2022-2023 School Year

JULY					AUGUST					SEPTEMBER					OCTOBER				
M	T	W	T	F	M	T	W	T	F	M	T	W	T	F	M	T	W	T	F
				1	1	2	3	4	5				1	2	3	4	5	6	7
4	5	6	7	8	8	9	10	11	12	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
18	19	20	21	22	22	23	24	25	26	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
25	26	27	28	29	29	30	31			26	27	28	29	30	31				

NOVEMBER					DECEMBER					JANUARY					FEBRUARY				
M	T	W	T	F	M	T	W	T	F	M	T	W	T	F	M	T	W	T	F
								1	2					6			1	2	3
7	8	9	10	11	5	6	7	8	9	9	10	11	12	13	6	7	8	9	10
14	15	16	17	18	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	13	14	15	16	17
21	22	23	24	25	19	20	21	22	23	23	24	25	26	27	20	21	22	23	24
28	29	30			26	27	28	29	30	30	31				27	28			

MARCH					APRIL					MAY					JUNE				
M	T	W	T	F	M	T	W	T	F	M	T	W	T	F	M	T	W	T	F
		1	2	3	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5				1	2
6	7	8	9	10	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	5	6	7	8	9
13	14	15	16	17	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	12	13	14	15	16
20	21	22	23	24	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	19	20	21	22	23
27	28	29	30	31						29	30	31			26	27	28	29	30

**Districtwide**

- =No School    ●=Holiday (School/District Closed)
- August 24 Convocation AM/Building Meetings PM
- August 25, 29, 30 Professional Development
- August 31 First Day of School for Students (Full Day)
- September 5 Labor Day
- October 10 Indigenous Peoples Day
- November 8 Election Day, Prof. Dev. (No School for Students)
- November 11 Veterans Day
- November 23 No School
- November 24-25 Thanksgiving Recess
- December 22-January 2 Winter Break
- January 6 Three Kings' Day
- January 16 Martin Luther King Day
- February 17 Lincoln's Birthday (Recognized 2/12)
- February 20 President's Day
- \* February 28 Snow Day
- April 7 Good Friday
- April 10-14 April Break
- May 29 Memorial Day
- June 15 Last Day of School (Regular Half Day)
- June 19 Juneteenth Holiday

**Special Observance Days**

Faculty will make appropriate accommodations for students affected by these and other special observance days.

- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| Sep. 25-27 Rosh Hashanah | Mar. 7-8 Holi           |
| Oct. 4-5 Yom Kippur      | Apr. 5-13 Passover      |
| Oct. 9-16 Sukkot         | Apr. 6-22 Bright Week   |
| Oct. 24-25 Diwali        | Mar. 22-Apr. 21 Ramadan |
| Jan. 6 Three Kings' Day  | Apr 21-22 Eid al-Fitr   |

**Pre-K ▲**

- ▲ September 28 PD (Early Dismissal)
- ▲ October 26 PD (Early Dismissal)
- ▲ November 30 PD (Early Dismissal)
- ▲ January 25 PD (Early Dismissal)
- ▲ February 22 PD (Early Dismissal)
- ▲ March 29 PD (Early Dismissal)
- ▲ April 26 PD (Early Dismissal)
- ▲ May 24 PD (Early Dismissal)

**Elementary School ◆**

- ◆ November 29 End of 1st Trimester
- ◆ December 6 Conferences (Early Dismissal)
- ◆ December 7 Conferences (Early Dismissal)
- ◆ December 8 (Evening Conferences)
- ◆ March 14 End of 2nd Trimester
- ◆ March 28 Conferences (Early Dismissal)
- ◆ March 29 Conferences (Early Dismissal)
- ◆ March 30 (Evening Conferences)
- ◆ June 12 End of 3rd Trimester

**Middle School ◆**

- ◆ August 24 Orientation - HALS, Pulaski, Slade
- August 30 Grade 6 Only First Day (Early Release)
- ◆ November 29 End of 1st Trimester
- ◆ December 6 Conferences (Early Dismissal)
- ◆ December 7 Conferences (Early Dismissal)
- ◆ December 8 (Evening Conferences)
- ◆ March 14 End of 2nd Trimester
- ◆ March 28 Conferences (Early Dismissal)
- ◆ March 29 Conferences (Early Dismissal)
- ◆ March 30 (Evening Conferences)
- ◆ June 12 End of 3rd Trimester

**High School ■**

- August 23 Freshmen Orientation
- August 30 Freshmen Only First Day (Early Release)
- August 31 First Day of School - All Grades
- September 15 Open House (6:00-8:00PM)
- October 3 Progress Reports Available in PowerSchool
- October 13 Conferences (6:00-8:00PM)
- November 3 End of Quarter 1
- November 14 Report Cards Available in PowerSchool
- December 13 Progress Reports Available in PowerSch
- January 26 End of Quarter 2
- January 27 Second Semester Begins
- February 2 Report Cards Available in PowerSchool
- March 1 Progress Reports Available in PowerSchool
- March 2 Conferences (6:00-8:00PM)
- March 22 SAT School Day for Gr. 11 Only, (Early Release)
- April 4 End of Quarter 3
- April 17 Report Cards Available in PowerSchool
- May 12 Progress Reports Available in PowerSchool
- May 3 Senior Presentations (Early Release)
- May 10 Senior Presentations (Early Release)
- June 8 End of Quarter 4
- June 9-14 Final Exams



CSDNB

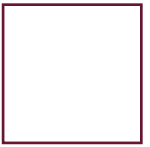
WWW.CSDNB.ORG

f t i y CSDNBCT



# CONSOLIDATED SCHOOL DISTRICT OF NEW BRITAIN

272 Main Street • P.O. Box 1960 • New Britain, CT 06050-1960



In partnership with family and community, the Consolidated School District of New Britain works to provide the best personalized and comprehensive whole-child education at every level so students will be prepared for, and positively contribute to, a profoundly different future.

The Consolidated School District of New Britain strives to pursue excellence one student at a time.

---

#### The Consolidated School District of New Britain

2022-2023 Intellectual Property

This publication is owned by the Consolidated School District of New Britain and no part of it may be reproduced without the permission of the District.

Authorized by: Superintendent Tony Gasper



**CSDNB**

[WWW.CSDNB.ORG](http://WWW.CSDNB.ORG)



CSDNBCT